

НАЦИОНАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ В ПОСЛОВИЦАХ И ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ  
РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ.

Ахмедова Зумрад

Расулов Шухрат- преподаватели кафедры методики русского языка  
Ферганского государственного университета.

NATIONAL SYMBOLS IN PROVERBS AND PHRASEOLOGICAL UNITS OF  
THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES.

RUS VA O'ZBEK TILLARINING MAQOL VA FRAZEOLOGIK  
BIRLIKALARIDA MILLIY RAMZLAR.

**Аннотация:** В статье рассматриваются национальные символы, отражённые в пословицах и фразеологизмах русского и узбекского языков. Особое внимание уделяется их лингвокультурологическому значению и роли в формировании национального мировоззрения. Сравнительный анализ позволяет выявить сходства и различия в символике, обусловленные историческими, культурными и этнографическими особенностями двух народов. В статье отмечается, что пословицы и фразеологизмы являются важными носителями национальной памяти, традиций и ценностей, а символика, присутствующая в них, способствует более глубокому пониманию духовного мира народов.

**Ключевые слова:** национальные символы, пословицы, фразеологизмы, русский язык, узбекский язык, лингвокультурология, сравнение.

**Annotatsiya:** Maqolada rus va o'zbek tillaridagi maqol hamda frazeologizmlarda aks etgan milliy ramzlar tahlil qilinadi. Ularning lingvomadaniy ahamiyati va milliy dunyoqarashni shakllantirishdagi roli yoritilgan. Qiyosiy tahlil ikki xalqning tarixiy, madaniy va etnografik xususiyatlari bilan bog'liq o'xshashlik va farqlarni aniqlash imkonini beradi. Muallif maqollar va frazeologizmlar xalqning milliy xotirasi, an'analari hamda qadriyatlarini saqlovchi muhim vosita ekanini ta'kidlaydi. Ularning tarkibidagi ramzlar esa xalqlarning ma'naviy olamini chuqurroq anglashga yordam beradi.

**Kalit so'zlar:** milliy ramzlar, maqollar, frazeologizmlar, rus tili, o'zbek tili, lingvomadaniyatshunoslik, qiyosiy tahlil.

**Abstract:** The article examines national symbols reflected in proverbs and phraseological units of the Russian and Uzbek languages. Special attention is paid to their linguocultural significance and their role in shaping national worldviews. A comparative analysis reveals similarities and differences in symbolism determined by the historical, cultural, and ethnographic characteristics of both nations. The

*author emphasizes that proverbs and phraseological expressions serve as important carriers of national memory, traditions, and values, while the symbolism within them contributes to a deeper understanding of the spiritual world of the peoples.*

**Keywords:** *national symbols, proverbs, phraseological units, Russian language, Uzbek language, linguoculturology, comparative analysis.*

Каждый народ на протяжении своей истории создаёт уникальную систему символов, отражающую его мировоззрение, культурные традиции и духовные ценности. Эти символы занимают важное место не только в материальной культуре, но и в языковом сознании. Одним из наиболее ярких проявлений национальной символики являются пословицы и фразеологизмы — устойчивые выражения, в которых сконцентрирован народный опыт, мудрость и особенности мышления.

Русский и узбекский народы, имея богатую историю и древние культурные традиции, накопили огромный пласт образных выражений, основанных на символах природы, животных, предметов быта и явлений общественной жизни. Эти символы нередко отражают национальный характер, отношение к труду, семье, справедливости, добру и злу.

Изучение национальных символов в пословицах и фразеологических единицах представляет собой важную задачу лингвокультурологии, поскольку именно через язык проявляется душа народа. Сравнительный анализ русского и узбекского языков позволяет не только выявить общие черты их культурных кодов, но и глубже понять особенности мировосприятия каждого народа.

Цель данной статьи — определить и проанализировать национальные символы, отражённые в пословицах и фразеологизмах русского и узбекского языков, а также выявить их сходства и различия с точки зрения лингвокультурологических особенностей.

Актуальность темы обусловлена возрастающим интересом к проблемам взаимодействия языка и культуры, а также необходимостью сохранения национальных ценностей в условиях глобализации. Пословицы и фразеологизмы — это не просто устойчивые выражения, а живая память народа, отражающая его исторический путь, традиции и духовные ориентиры. В условиях активного межкультурного общения особое значение приобретает изучение символов, которые сохраняют национальную самобытность и передают культурное наследие будущим поколениям.

Сопоставительное исследование национальных символов в русском и узбекском языках позволяет выявить как универсальные, так и специфические особенности мировидения двух народов, способствует развитию

межкультурной коммуникации и более глубокому взаимопониманию между культурами.

Пословицы и фразеологизмы представляют собой устойчивые языковые образования, аккумулирующие коллективный опыт и оценочные паттерны поведения. Пословицы как афористические высказывания чаще всего содержат прямые или метафорические символы (например, «волк», «луг», «хлеб»), которые в традиционной культуре наделяются определённой семантикой. Фразеологизмы, в свою очередь, часто фиксируют не только образ, но и модель действий, социальных ролей и отношений. Исследование символики в этих типах единиц позволяет обнаружить механизмы опосредованной передачи культурного опыта.

В литературе предлагаются различные классификации символов: природные (растения, животные, природные явления), бытовые (предметы быта, хозяйствственные атрибуты), социально-политические (власть, закон, социальный статус) и морально-этические (добро, честь, стыд). Такая типология помогает систематизировать материал и выявлять функциональные особенности символов в языковой картине мира.

В русских и узбекских традициях широко представлены природные и бытовые символы, однако их экспрессивная и оценочная шкала может существенно различаться. Например, животные-символы, такие как «лиса» и «волк», в русской традиции часто ассоциируются с негативными коннотациями, тогда как в узбекской фольклорной традиции ряд животных может иметь позитивные или амбивалентные значения в зависимости от контекста. Анализ фразеологизмов также выявляет различия в семантико-прагматических паттернах: типы ситуаций, в которых употребляются те или иные символы, зависят от исторического уклада хозяйственной и социальной жизни народов.

Природные явления и объекты природы во многих культурах становятся основой символического восприятия мира. В русском и узбекском языках важное место занимают такие символы, как солнце, вода, земля, огонь, ветер.

Например, в русской пословице «Без солнца не цветёт цветок, без любви нет жизни» солнце символизирует жизненную энергию, добро, созидание. В узбекском языке аналогичный образ встречается в выражении «Quyosh charaqlasa, hayot go'zal bo'ladi» («Когда светит солнце, жизнь прекрасна»), где солнце также является символом тепла и благополучия.

Огонь в русской культуре воспринимается как символ очищения и испытания («Огнём и мечом прошёл»), тогда как в узбекской традиции он несёт идею духовной силы и защиты («Olovdan qo'rqma, yovdan qo'rq» — «Не бойся огня, бойся врага»).

Таким образом, природные символы в обеих культурах имеют общие корни, но различаются по эмоционально-семантическому акценту: в русском языке они чаще связаны с внутренним состоянием человека, а в узбекском — с социальной гармонией и коллективными ценностями.

Животные часто воплощают черты характера человека, что отражает особенности национального мышления. В русской культуре волк, медведь, лиса и петух занимают важное место в пословичном фонде, в то время как в узбекской культуре более частотны образы верблюда, осла, коня и собаки.

Например, русская пословица «Волка ноги кормят» передаёт идею трудолюбия и активности, тогда как узбекская «Oting yaxshi bo'lsa, yo'ling yarmida» («Если конь хороший, то путь пройден наполовину») отражает уважение к силе и выносливости.

В обоих языках животные нередко символизируют типичные человеческие качества: лиса — хитрость («Лиса и в капкане хитра» / «Tulki hiyla bilan ov qiladi»), собака — верность («Собака друг человека» / «It egasiga sodiq»), осёл — глупость или упрямство («Упрям как осёл» / «Eshak ham ba'zan odamdan aqli bo'ladi»).

Сравнение показывает, что символика животных в пословицах отражает моральные и поведенческие нормы общества. В русском языке преобладает индивидуально-оценочный подход, в узбекском — коллективно-нравственный.

Многие символы связаны с предметами быта, традициями и трудовой деятельностью. Русские пословицы нередко содержат символику хлеба, дома, дороги («Хлеб — всему голова», «Дом — полная чаша»), тогда как в узбекской культуре символическую нагрузку несут понятия non, uy, yo'l, dasta, choy.

Пословица «Non topgan joyda hurmat bor» («Там, где есть хлеб, есть уважение») выражает сакральное отношение к хлебу как источнику жизни и благополучия. Аналогично в русской традиции хлеб символизирует труд, честность и гостеприимство.

Дорога в обеих культурах — символ судьбы и жизненного пути: «Не зная броду, не суйся в воду» (рус.) и «Yo'l bilgan adashmaydi» («Кто знает дорогу, тот не заблудится», узб.).

Эти символы отражают важнейшие сферы национального быта и формируют этнокультурную картину мира, в которой ценится труд, семья, дом и уважение к старшим.

В пословицах и фразеологизмах русского и узбекского языков национальные символы выполняют культурно-идентификационную функцию

— отражает ценность народа, эмоционально-оценочную — выражают отношение к явлениям жизни и

познавательную функцию — передают народную мудрость и житейский опыт.

Сходство символов объясняется общечеловеческой природой символического мышления, однако различия связаны с национально-культурной спецификой. В русском языке преобладают образы, связанные с внутренним миром личности, тогда как в узбекском — с социальной гармонией, коллективизмом и уважением к традициям.

Таким образом, пословицы и фразеологизмы являются не только элементами языка, но и хранителями духовных ценностей, обеспечивающими преемственность культурных традиций и национальной самобытности. Эти символы отражают важнейшие сферы национального быта и формируют этнокультурную картину мира, в которой ценится труд, семья, дом и уважение к старшим.

Исследование национальных символов в пословицах и фразеологизмах русского и узбекского языков позволило выявить их значимую роль в формировании и отражении национального мировоззрения и что пословицы и устойчивые выражения являются не только элементами языка, но и важнейшими носителями культурных, моральных и духовных ценностей народа.

В русских и узбекских пословицах символика формируется под влиянием природных, социальных и религиозных факторов. Общие для обеих культур образы — солнце, огонь, хлеб, дорога — выражают универсальные человеческие ценности: труд, жизнь, семью, любовь, уважение. В то же время различия отражают особенности национального характера: в русском языке преобладают индивидуально-психологические мотивы, а в узбекском — коллективные, нравственные и семейные идеалы.

Таким образом, пословицы и фразеологизмы — это не только художественные формы языка, но и зеркало национального сознания, в котором проявляется духовное богатство и своеобразие народа. Осмысление национальных символов способствует более глубокому пониманию культурных контактов и межязыковых связей, а также формированию уважительного отношения к наследию своего и других народов.

#### **ЛИТЕРАТУРА:**

1. Кунин А.В. Фразеологический словарь русского языка. — М.: Русский язык, 1996.
2. Пословицы русского народа. — М.: Художественная литература, 1987.



3. O'zbek xalq maqollari. — Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot, 2004.
4. O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati. — Toshkent: Fan, 2015.
5. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М., 1996.